

**НАУЧНЫЙ ЦЕНТР «АЭТЕРНА»**



**ИННОВАЦИИ В НАУКЕ**

**Сборник статей  
студентов, аспирантов, молодых ученых и преподавателей**

Уфа  
АЭТЕРНА  
2014



УДК 004

**А.Д. Метлинов**

Аспирант

ВлГУ, кафедра ИЗИ

г. Владимир, Российская Федерация

## ПЕРЕДАЧА СООБЩЕНИЙ НА ОСНОВЕ СХЕМЫ SMT LSS

### 1 Общее описание алгоритма

Модель схемы ( $r$ -раундов,  $n$ -каналов) передачи сообщений была введена Долевым [1]. В этой модели  $n$  – число каналов между отправителем и получателем, которые не используют ключей. Отправитель хочет послать секрет  $S$  получателю за  $r$ -раундов, причем он должен быть уверенным в безопасности и надежности  $S$ .

Для этого между ними организуем общую память, путем информационного обмена документами с помощью широковещательной рассылки – broadcast. При использовании SMT LSS - у отправителя и получателя имеются несколько документов  $S_1...S_n$ . Каждый из них  $S_i$  передается с использованием схемы разделения секрета. Каждая из долей  $s_1...s_k$  передается по каналам связи получателю, с учетом того, что любой из каналов может прослушивать и контролировать злоумышленник. У получателя каждый принятый документ собирается из полученных долей. После проведения широковещательной рассылки у отправителя и получателя создается общая база документов  $\{d_1...d_n\}$ , где  $S_1 = d_1, \dots, S_n = d_n$ , причем  $d_i \neq d_j$ .

Для передачи секрета  $S$  будет использоваться криптографическая задача об укладке рюкзака. С помощью документов из общей памяти формируется возрастающая (в поле Галуа  $GF_p$ , где  $p$ -простое) последовательность типа Фибоначчи. Данная последовательность в общем случае супервозрастающей не является, где условие супервозрастания: для любого  $i$ ,  $f_{i+1} \geq \sum f_i$ . Жадный алгоритм разложения [2] секрета  $S$  в базисе Фибоначчи всегда находит единственный минимальный вариант его разложения – количество единиц в  $\{e_1...e_n\}$ . Пример пригодной к использованию последовательности типа Фибоначчи -  $\{1, d_1 + d_2 + d_3, 1 + \sum d_i, \dots, d_{i-3} + d_{i-2} + d_{i-1} + (1 + \sum d_i)\}$ . После того, как возрастающая последовательность будет получена, необходимо сформировать ключевую последовательность  $K = \{k_1, k_2 \dots k_n\}$ , где  $k_i = 0$ , либо  $k_i = 1$  и  $K \neq \{0, 0, \dots 0\}$  – ключ не существует. Ключевая последовательность  $K =$

$\{k_1, k_2 \dots k_n\}$  передается получателю секрета  $S$  с помощью схемы разделения секрета – SMT LSS. Передаваемый секрет  $S$  должен удовлетворять условию:

$$\sum (e_i * f(d_i)) + \Delta = S'. \quad (1)$$

В том случае, когда разложение секрета без дополнительного ввода данных осуществить невозможно,  $S$  представляется в виде (1), в результате чего получается число  $S'$ , наиболее близкое к  $S$  в базисе разложения по элементам ряда типа Фибоначчи. Чтобы компенсировать разницу этих значений и вводится  $\Delta = S' - S$ .

Плотность (величина была введена Лагариасом и Одлыжко [3, 4] при проектировании ими  $L^3$ -атаки) рюкзака определяется как  $d(a) = k / \max_{1 \leq i \leq k} \log_2(a_k)$ . Плотность служит информационной мерой избыточности рюкзачной криптосистемы. Для последовательности типа Фибоначчи плотность будет равна:

$$d = \frac{n}{\log_2 f_n}. \quad (2)$$

Главной задачей проектируемого алгоритма передачи сообщений является усложнение возможности проведения  $L^3$ -атаки. Как известно, в настоящее время большинство криптографических задач на основе укладки рюкзака не используются из-за возможности проведения вышеупомянутой атаки. Для данного алгоритма имеется возможность контроля нескольких величин, которые могут усложнить проведение  $L^3$ -атаки на данную рюкзачную криптосистему. В качестве этих величин выступают плотность укладки рюкзака и величина  $B$  в теории Одлыжко. На счет плотности рюкзака было упомянуто выше – чем больше величина плотности укладки рюкзака, тем меньше вероятность успеха осуществления  $L^3$ -атаки на данную рюкзачную криптосистему. Сама величина плотности укладки должна стремиться к значению критерия Костера-Одлыжко, где сама плотность  $d > 0.9408$ . Идея  $L^3$ -атаки состоит в том, чтобы преобразовать параметры задачи о рюкзаке в базис для некоторой целочисленной решетки  $\Lambda$ . Затем найти в этом базисе короткий вектор с помощью  $L^3$ -алгоритма редукции базиса решетки. Существует вероятность того, что с помощью найденного короткого вектора можно обратно преобразовать решение  $\sum e_i * f(d_i) = S$  рюкзачной задачи.

Теперь более подробно на счет величины  $B$  в теории Одлыжко. Пусть  $B \geq 2^{(1+\beta)*n^2}$ , где  $\beta > 0$  – некоторая константа,  $n$  – длина рюкзака. В работе Костера-Одлыжко теорема утверждает, что для любого  $\beta > 0$  и достаточно большого  $n$  задача о рюкзаке решается  $L^3$ -алгоритмом для почти всех рюкзаков с плотностью укладки  $d \leq \frac{n}{\log_2 B} \leq \frac{1}{(1+\beta)*n}$ . После еще некоторых доработок Лагариас и Одлыжко ослабили это неравенство до  $d < (1 - \varepsilon) * \frac{1}{n * \log_2 \frac{4}{3}}$ , для любого

фиксированного  $\varepsilon > 0$  и достаточно большого  $n$ . Таким образом, при оценке возможности усложнения проведения  $L^3$ -атаки на заданную рюкзачную криптосистему необходимо опираться на два вышеописанных информационных параметра  $d$  и  $B$ . В итоге, формирование возрастающей последовательности  $\{f_1, f_2 \dots f_n\}$  необходимо подчинить следующим условиям:

- плотность укладки рюкзака  $d \geq 1$ ;
- значения элементов последовательности в пределах  $1 \leq f_i \leq 2^n - 1$ .

## 2 Теоретический вывод оценки плотности укладки рюкзака

Пусть  $\{d_1, d_2, \dots, d_n\}$  – исходная совокупность документов (общая память),  $\{k_1, k_2, \dots, k_n\}$  – ключ формирования возрастающей последовательности в заданном поле Галуа. Сумму всех элементов исходных документов обозначим как  $d = \sum d_i$ .  $d_e = \sum (e_i * d_i)$  – элемент формируемой возрастающей последовательности  $\{f_1, f_2, \dots, f_n\}$ , где  $d_e$  участвует в формировании элемента  $f_i$ , если соответствующий элемент ключа  $k_i$  равен единице и наоборот.

Обозначим  $f_n^0$  – классический ряд Фибоначчи. С помощью документов из общей памяти формируется возрастающая (в поле Галуа  $GF_p$ , где  $p$ -простое и  $p \sim 2^{64}$ ) последовательность типа Фибоначчи  $\{f_1, f_2, \dots, f_n\}$ , где  $f_1 = 1, f_2 = d_1 * k_1, f_3 = d_2 * k_2 + f_2 + f_1, f_4 = d_3 * k_3 + f_3 + f_2 + f_1, \dots, f_n = d_{n-1} * k_{n-1} + f_{n-1} + \sum f_i, \{k_1 \dots k_n\}$  – ключ формирования  $\{f_1 \dots f_n\}$ , где  $k_i = 1$  – элемент  $d_i$  участвует в формировании последовательности или  $k_i = 0$  – не участвует. Или  $f_1 = 1, f_2 = d_{e1}, f_3 = d_{e2} + f_2 + f_1, \dots, f_n = f_n^0 + f_{n-1}^0 * d_{en}$ .

Отсюда получаем следующую оценку величины плотности укладки для описанной ранее рюкзачной криптосистемы на основе SMT LSS broadcast:  $\frac{n}{\log_2 (f_n^0 + f_{n-1}^0 * den)} \leq \frac{n}{\log_2 f_n} \leq \frac{n}{\log_2 f_n^0}$ . Так как плотность укладки рюкзака равна  $d = \frac{n}{\log_2 f_n}$ , то получаем  $\frac{n}{\log_2 (f_n^0 * (d+1))} \leq d \leq \frac{n}{\log_2 f_n^0}$ . В итоге получается следующая теоретическая оценка плотности рюкзака для заданной криптосистемы:

$$\frac{n}{\lceil \log_2 f_n^0 + \log_2 (d+1) \rceil} \leq d \leq \frac{n}{\log_2 f_n^0}. \quad (3)$$

Предполагается, что дальнейшее развитие данной тематики может привести к возрождению использования в прикладной криптографии подкласса полиномиальных рюкзачных задач. Модификация предложенного алгоритма потенциально дает возможность избежать  $L^3$ -атаки на сформированную рюкзачную криптосистему.

### Список использованной литературы:

1. D.Dolev, C.Dwork, O.Waarts, M.Yung: Perfectly Secure Message Transmission. J. ACM 40(1): p.17- 47 (1993).

2. Ананий В. Левитин Глава 3. Метод грубой силы: Задача о рюкзаке // Алгоритмы: введение в разработку и анализ. — М.: «Вильямс», 2006. — С. 160-163.

3. Lagarias J. C., A. M. Odlyzko – Solving low-density subset problems, Proc. 24th Annual IEEE Symp. on Found, of Corp. Science, pp. 1-10, 1983.

4. Odlyzko A. M. and Lagarias J. C. Solving Low-Density Subset Sum Problems // J. Association Computing Machinery. 1985. V. 32. No.1. P. 229–246.

© А.Д. Метлинов, 2014

УДК 338.24

**И.А. Куркова**

К.э.н., доцент

ФГБОУ ВПО «МГТУ»

г. Мурманск, Российская Федерация

## **НЕФТЕГАЗОВЫЙ КОМПЛЕКС В УСЛОВИЯХ ВСТУПЛЕНИЯ РОССИИ В ВТО**

Важным и наиболее существенным развитием нефтегазового комплекса в современных условиях является вступление России в ВТО. Она получила возможность участвовать в переговорном процессе стран-участниц, принимать решения о нормах и правилах международной торговли, возможность отстаивать интересы своих бизнес-сообществ. В целом со вступлением в ВТО российский бизнес оказался в более прозрачной и предсказуемой среде функционирования, поскольку торговая политика на мировом рынке прописана на более длительную перспективу. Именно общая неопределённость в векторе движения экономики зачастую является сдерживающим фактором для российского бизнеса и нефтегазового комплекса в том числе. Вступление России в ВТО позволяет ускорить доступ на зарубежные рынки для российских нефтегазовых компаний и увеличить приток прямых иностранных инвестиций в нефтегазовую отрасль.

Зарубежный опыт в отличие от России показывает примеры поддержки собственного нефтегазового комплекса государствами-членами ВТО. Так при применении защитных мер в Норвегии более 70 % работ на шельфе выполняют норвежские компании. В США высокие пошлины на импорт защищают собственный нефтегазовый комплекс, а в Китае почти 100 % нефтегазовых сервисных работ выполняется за счет китайских компаний.

Такая сложившаяся ситуация требует принятия мер, которые позволили бы уменьшить рост влияния иностранных компаний на нефтегазовом рынке России, в тоже время активизировать сектор обрабатывающей промышленности, ориентированный на нефтегазовый комплекс и модернизировать большую часть производств, решить вопросы импортозамещения.

Однако защита отечественного производителя, в том числе производителя оборудования и специальной техники для нефтегазового комплекса должна быть предусмотрена законодательством, таможенными и финансовыми преференциями, налоговыми ужесточениями со стороны государства, в том числе и контролем за выполнением договорных обязательств. Для этого в

первую очередь необходимо на уровне Правительства и Министерства экономического развития РФ рассмотреть вопросы:

- основных направлений развития рынка нефтегазовых услуг в условиях ВТО;
- сформировать финансовые возможности развития российских нефтегазовых компаний и их равноценной конкуренции с зарубежными компаниями в условиях членства России в ВТО;
- определить возможность поощрять российские компании для успешной технологической конкуренции российского нефтегазового комплекса с зарубежным;
- содействовать модернизации российского машиностроения для развития нефтегазовой промышленности в условиях ВТО;
- принять необходимые меры к локализации в стране производства высокотехнологической машиностроительной продукции для нефтегазового комплекса;
- разработать меры, направленные на создание комфортных условий в развитии отечественного наукоемкого – нефтегазового комплекса.

Сформировать условия для стабильного роста доли закупок отечественными нефтегазовыми компаниями продукции российских производителей, для добычи и транспортировки на суше до 70 %, на шельфе до 50 %;

- работать предложения по укреплению взаимодействия добывающих, нефтегазовых и машиностроительных компаний в модернизации технологического оборудования и производства работ;
- предложить в федеральное законодательство меры финансовой и налоговой поддержки сервисных и машиностроительных предприятий, по созданию условий выхода российского сервисного сектора на зарубежные рынки;
- разработать мероприятия по созданию национальной сервисной компании, которая позволила бы активно конкурировать на рынке сервисных услуг в нефтегазовой промышленности с крупнейшими высокотехнологичными иностранными компаниям.

Вместе с этим открывается доступ и к механизмам урегулирования споров. Никакая другая экономическая организации такого механизма не имеет. Теперь Россия получает возможность защищать интересы своих хозяйствующих субъектов не только в формате двухсторонних переговоров, но и прибегая к Третейскому суду, решения которого для членов ВТО являются обязательными.

Но в присоединении к Всемирной торговой организации есть и отрицательные изменения, которые существенно реформируют сферу



деятельности. Во-первых, это увеличение доли зарубежной продукции, а также повышения цен на некоторые товары и услуги, что в большей степени будет связано с обязательствами по защите прав интеллектуальной собственности. Именно такая продукция, где это право будет присутствовать, и будет увеличиваться в цене. Во вторых адаптация к функционированию в новых условиях хозяйства и более высокой конкурентной борьбы. В третьих из-за снижения таможенных пошлин на ввозимые товары будут сокращаться бюджетные доходы. По прогнозам, к 2018 г. Россия может потерять около 230–240 млрд рублей, причем такие потери возможны лишь при нынешних объемах торговли.

Бесспорно, нельзя недооценивать воздействие трех крупных проектов трубопроводов (Северный поток, Южный поток и Набукко), которые оказывают влияние на структуру евразийской торговли природным газом. Наибольшее стратегическое значение имеет Северный поток, оправдывающие вложенные в него Германией и Россией средства. Эффект Южного потока – гораздо менее значим. Третий газопровод. Набукко, смысл строительства которого в диверсификации источников газоснабжения Европы за счет доступа к ближневосточному и центральноазиатскому газу, может принести наибольший эффект Турции, а не Евросоюзу.

В настоящее время на европейском рынке в первом квартале 2013 г. средняя цена российского газа уменьшилась по сравнению с аналогичным периодом прошлого года на 8 % и составила 409,3 долл. за 1 тыс. куб. м. Такое снижение стоимости российского газа продолжало оказывать изменение ситуации на европейском газовом рынке. А именно увеличение предложения газа со стороны других производителей, уменьшение потребления в отдельных европейских странах и более низкий уровень спотовых цен на газ по сравнению с ценами долгосрочных контрактов.

Так средние контрактные цены на российский газ на границе Германии в марте 2013 г. сохранились на уровне предыдущего месяца и составили 409,0 долл. за 1 тыс. куб. м. По сравнению с мартом 2012г. цена на газ снизилась на 9,2 %. В тоже время добыча газа в России в январе-марте 2013 г. снизилась на 0,9 % по сравнению с аналогичным периодом прошлого года и составила 183,5 млрд куб. м. Экспорт газа сократился на 1,8 % и достиг 55,2 млрд куб. м.

Итак, можно сделать вывод о том, что нефтегазовый комплекс в развитии экономики страны имеет очень важное значение и обеспечение роста инвестиционной привлекательности данной отрасли промышленности позволит повысить эффективность ее хозяйственной деятельности, а также экономию топливно-энергетических ресурсов. В этой связи необходимо сформировать

эффективную государственную политику дальнейшего развития нефтегазового комплекса в новых условиях хозяйственной деятельности государства.

© И.А. Куркова, 2014

**УДК 330**

**А. Ф. Мансурова**

студентка 4 курса Института экономики и управления  
Северо-Кавказский федеральный университет  
г. Ставрополь, Российская Федерация

## **ЗНАЧЕНИЕ ИННОВАЦИЙ В РАЗВИТИИ МАЛОГО БИЗНЕСА**

Малый бизнес является структурной частью рыночной экономики, которая обеспечивает развитие конкурентного рыночного механизма. Увеличение скорости изменения спроса покупателей, требований к качеству продукции, темпов ее обновления, а также короткие жизненные циклы продукции привели к тому, что производство и управление предприятий малого бизнеса должны быстро перестраиваться. В настоящее время инновации для малого бизнеса становятся необходимыми для выживания, сохранения конкурентоспособности и дальнейшего процветания.

Развитие инновационной активности малого предприятия в экономике страны зависит как от внутренних, так и от внешних факторов. Наибольшее воздействие оказывают следующие факторы: прибыль как основной мотив инновационной деятельности; оптимальная стоимость; спрос и предложение; конкуренция и цикличность развития.

Внедрение инноваций сопровождается высоким риском финансовых потерь для малого бизнеса. На снижение инновационной активности влияют также продолжительный период окупаемости проекта, недостаточная финансовая устойчивость предприятия, высокая стоимость заемных средств. Снизить финансовую нагрузку малого предприятия при внедрении инноваций можно с помощью услуг лизинга, аренды или приобретения оборудования в кредит. Это позволяет компаниям «не выдерживать» крупные суммы денег из оборота деятельности предприятия [1, с.128].

Прибыль стимулирует внедрение инноваций в случае, если невозможно получить желаемую норму прибыли другим более легким способом. При высокой норме прибыли в большинстве случаев отпадает необходимость к

рисковым проектам. Предприятия стараются получить дополнительную прибыль, экономя на издержках с помощью нововведений.

Однако в настоящее время перед малыми предприятиями все острее встают вопросы реализации продукции, ориентации на конкретного потребителя. В данном случае необходимо качественное прогнозирование потребительского спроса на будущий продукт. Особенно сложно прогнозировать спрос на совершенно новый продукт. В современной экономической системе сложилась ситуация, когда не спрос порождает предложение, а наоборот, предложение порождает спрос. Поведение потребителей является здесь менее предсказуемым фактором влияния на инвестиционную деятельность. Предприятиям необходимо предвидеть и создавать спрос на инновационную продукцию, что связано с большими финансовыми затратами и рисками.

Периодичность инновационной активности обуславливается также определенным периодом экономического цикла. В период экономического спада структурный кризис, кризис перепроизводства и безработица вынуждают вводить кардинальные изменения для обеспечения получения достаточной для жизнедеятельности предприятия прибыли. Финансовая отдача от нового оборудования подчиняется закону убывающей полезности. Каждая модификация работающей на предприятии техники дает все меньшую отдачу и в дальнейшем приводит к отрицательному эффекту. В экономике этот момент совпадает с пиком подъема.

Инновации должны касаться не только технологий, но также необходимо совершенствовать методы управления, способы взаимодействия с контрагентами, использовать новые подходы к стимулированию персонала, внимательно следить за изменениями на рынке. Также одним из направлений повышения инвестиционной активности может быть кооперация крупного бизнеса с малым, что может способствовать ускорению инновационного цикла [2, с.79].

Влияние на инновационную активность малого бизнеса в первую очередь оказывает также экономическая политика государства в инновационной сфере.

Меры воздействия государства можно условно разделить на прямые и косвенные. В периоды экономического спада разумно преобладание прямых методов регулирования инновационных процессов в административной и целевой формах, а на стадиях подъема экономики – косвенных, рыночных методов с помощью контрактного финансирования на основе государственных целевых программ поддержки нововведений. В стране нормативно-правовая база инноваций находится пока в фазе становления [3; с. 264].

Таким образом, для дальнейшего развития инновационной деятельности малого бизнеса государству необходимо разработать комплекс мер, которые стимулируют введение инноваций на предприятии, например: предоставление льготных кредитов на инвестиционные проекты, выделение целевых кредитов на инвестиции, создание льготной системы налогообложения инновационной деятельности.

#### **Список использованной литературы:**

1. Никонова Я.И., Казаков В.В. Механизм финансового обеспечения инновационной деятельности экономических систем // Вестник Томского государственного университета. 2012. № 364. С. 127–133.

2. Раткевич С.М. Факторы повышения инвестиционной активности малого бизнеса в современных условиях// Дискуссия. 2010.№6. С. 78-81.

3. Максимчук Е. В., Чикина Е. Д. Вопросы стимулирования инноваций в государственных структурах развития и на крупных предприятиях // Вестник Белгородского университета кооперации, экономики и права. 2012. № 3. С. 264-271.

© А. Ф. Мансурова, 2014

УДК 81-119

Ю.С. Буренко

Студентка 3 курса

Факультет иностранных языков и международной коммуникации

Тверской государственной университет

Г. Тверь, Российская Федерация

## АССОЦИАТИВНЫЕ СВЯЗИ СЛОВА СОВЕСТЬ/CONSCIENCE В РУССКОЙ И АНГЛИЙСКОЙ ЛИНГВОКУЛЬТУРАХ

Совесть может казаться исключительно индивидуальным явлением, однако, она способна к объективации в нравах разных народов. Так совесть может быть присуща конкретному сословию (например, можно вести речь о судейской совести, в случае которой объективная совесть может вступать в конфликт с объективной). На зависимость понимания совести от принадлежности к той или иной социальной группе обращал внимание Карл Маркс: «Совесть зависит от знаний и от всего образа жизни человека. У республиканца иная совесть, чем у роялиста, у имущего иная, чем у неимущего, у мыслящего иная, чем у того, кто неспособен мыслить» [5, с. 140]. В первую очередь это обусловлено тем, что каждая общность накапливает коллективное знание - КЗ<sub>1</sub> (совокупное знание-переживание) [2, с. 33], ей присуща своя картина мира. Поэтому образные и понятийные компоненты в структуре ментальных репрезентаций разных картин мира могут отличаться.

Одну из причин в различной трактовке данного слова можно увидеть, если обратиться к этимологии данного слова. Во всех европейских языках (фр. conscience, итал. coscienza, англ. conscience, нем. Gewissen) это слово образовано из корня, обозначающего знание и приставки "с"; что является предпосылкой тесной связи между понятиями *совесть* и *сознание*.

Как следствие, появились противоположные теории возникновения совести: согласно эволюционизму, развитие совести происходит из психологических и социологических условий жизни человека; сторонники интуитивизма полагают, что совесть есть природное, врожденное, целостное свойство человека.

Эти противоречия наглядно демонстрируют, что у разных людей сила и характер мучений совести могут чрезвычайно различаться по степени интенсивности и по качеству. Но большим весом обладает такой критерий как территориально-географические и национально-культурные различия, наличие

специфического багажа знаний у представителей разных культур, что накладывает отпечаток на понимании такого явления как совесть. Согласно Д.С. Лихачёву, «концептосфера национального языка тем богаче, чем богаче вся культура нации - ее литература, фольклор, наука, изобразительное искусство» [4, с. 5].

Целью данного исследования ставились изучение и сопоставление концептуальной сети слова СОВЕСТЬ/CONSCIENCE в русской и английской лингвокультурах. Актуальность исследования обусловлена неизученностью концепта СОВЕСТЬ/CONSCIENCE на материале английского и русского языка с позиций лингвокогнитивного анализа, недостаточным вниманием к ассоциативным связям данного слова, являющегося вербализатором одного из базовых концептов всего мирового социума.

Начнем с того, что сравним определение лексемы СОВЕСТЬ/CONSCIENCE в толковых словарях русского и английского языка:

В словаре *И. Даля* [6, с. 256] мы встретим следующие дефиниции:

1) нравственное сознание; 2) нравственное чутье; 3) внутреннее сознание добра и зла; 4) тайник души, в котором отзывается одобрение или осуждение каждого поступка; 5) способность распознавать качество поступка; чувство, побуждающее к истине и добру, отвращающее ото лжи и зла; 6) невольная любовь к добру и к истине; прирожденная правда, в различной степени развития.

Как видим, если на первое место и выходит нравственное сознание, большое место отводится также и нравственному чутью, что является очень близким русской культуре: совесть в русской языковой картине мира – это интуитивное, а не рациональное знание категорий добра и зла, это прирождённый дар, данный человеку для ориентации по внутреннему ощущению. Многие считают, понятие совесть нужно включить в основные категории русского менталитета, занимающее большое место в сознании русского человека.

Сравним с данными *Oxford Dictionary* [7, с. 576]:

1) a person's moral sense of right and wrong, viewed as acting as a guide to one's behavior; 2) a guilty feeling about smth you have done or failed to do; 3) fact of behaving in a way that you feel is right even though this may cause problems.

Здесь ставится акцент на возможности выбора, который в первую очередь должен быть осознанным. В отличие от толкового словаря русского языка, здесь превалирует рациональность оценки происходящего.

Приведенные выше дефиниции выявляют только то, какое значение имеет данный концепт в КЗ<sub>2</sub>, т.е. зарегистрированном знании, которое охватывает лишь часть КЗ<sub>1</sub>. Слово – это «живое знание» [3, с. 296], поэтому для

исследования когнитивных связей слова СОВЕСТЬ/CONSCIENCE в лингвокультурных пространствах русского и английского языков мы обратились к возможностям психолингвистики как экспериментальной науки, в частности, к ассоциативному эксперименту (совокупности реакций на заданный стимул). Этот метод является одной из наиболее разработанных и эффективных методик для анализа единиц ментального лексикона [1, с. 33], т.е. ментальный лексикон входит в идиолект (индивидуальный язык личности).

Для сопоставления и анализа понимания данного концепта в двух лингвокультурах был проведен собственный свободный ассоциативный эксперимент. Рассмотрим две выборки - русскоязычную и англоязычную, что поможет нам проследить диапазон реакции и провести межъязыковое сравнение. Ассоциативный эксперимент проходил в письменной форме, с обеих сторон участвовало примерно по 50 испытуемых. Русскими дано всего 167 реакций на стимул, среди которых 62 являются различными, 32 единичными; отказов в участии в эксперименте не зафиксировано. Англичане дали на данный стимул 125 реакций, среди них 35 различных, 14 единичных; 2 отказа были вызваны затруднениями в выполнении задания данного формата и отсутствием реакций. Наличие в исследуемой выборке более 100 реакций на 1 стимул является достаточным, чтобы можно было экстраполировать сделанные на основе анализа данной выборки выводы на тот этнос, к которому относятся испытуемые.

Таблица

Результаты свободного ассоциативного эксперимента

Реакции у русских	Реакции у англичан
1) душа + голос + грех + Бог + любовь + чувство + альтруизм + помощь + дружба + человечность + гуманность + мир + сочувствие + гармония (8 + 6 + 4 + 4 + 2 + 2 + 2 + 1 + 1 + 1 + 1 + 1 + 1 + 1 = 36)	1) judgment + fair + right + wrong + right and wrong + sense of right (8 + 3 + 7 + 5 + 1 + 2 = 26)
2) угрызение + мука + мучает + стыд + вина + заела + дискомфорт + укол + раскаяние + сожаление + грызет + гложет + страдание (6 + 6 + 5 + 5 + 3 + 2 + 1 + 1 + 1 + 1 + 1 + 1 = 34)	2) decision + choice + doubt + demur + decide + options + decision-making (8 + 7 + 4 + 1 + 1 + 1 + 1 = 23)
3) честность мораль + зло + добро + правда + справедливость + право +	3) morals + ethics + morality + behavior + social + standards (9 + 3 + 4 + 4 + 1 + 1 = 22)
	4) qualm + guilt + fault + shame + scruples + suffer + guilty (7 + 6 + 2 + 3 + 1 + 2 + 1 = 22)
	5) mind + intellect + reflection (6 + 4 + 2 = 12)

ответственность (8 + 6 + 2 + 3 + 3 + 2 + 1 + 5 = 30)	6) principles + censor + binding + duty + + obligation (4 + 2 + 1 + 2 + 1 = 9)
4) чистая + бессовестный + нет + иметь + спит + не чиста (8 + 4 + 3 + 2 + 1 + 2 = 20)	7) clear + good + evil + bad (3 + 3 + 2 + 1 = 7)
5) принцип + обязательство + компас + направляет + подсказывает + свобода (7 + 4 + 3 + 3 + 2 = 19)	8) voice + soul (3 + 1 = 4)
6) честь + верность себе + гордость + нравственность + порядочность + благородство + наглость (6 + 3 + 1 + 1 + 2 + 1 + 1 = 15)	
7) проступок + проступок + вор + предательство + обман (4 + 1 + 1 + 1 + 1 = 8)	
8) ум + самосознание + разум (3 + 1 + 1 = 5)	

Все реакции были поделены на семантические группы и выстроены в зависимости от количества регистрируемых реакций. Результаты эксперимента свидетельствуют о заметном расхождении представлений у русских и англичан.

Наиболее частотной в русском языке выступает группа 1, связанная с душой, где прослеживается связь совести с духовным началом, а так же чем-то, находящимся вне контроля человека (голос, Бог), в то время как у англичан на первом месте - рациональная оценка действительности (judgement, fair, right/wrong). Это объясняется особенностями ментальности русского и английского народа. *Совесть* – это божественный Логос, это голос души, корректирующий поступки человека, *сознание* – это понимание, осознание. От последнего в русском образована лексема *сознательность* – то есть то, что определяет место человека в обществе, формирует понятие о долге, праве. В английском языке это однокоренные слова: conscience и consciousness, которые иногда могут даже использоваться как синонимы.

Примерно одинаково выражена группа «нравственность», а реакции связанные со страданиями у русских имеют более яркую эмоциональную окраску.

Группа 4, содержащая реакции связанные с наличием/отсутствием совести, присутствует только у русских. Это факт отражает резко негативное восприятие поступков, совершенных не по совести и обращает внимание на отношение в русском сознании к совести и моральному долгу (в русском языке



существует много выражений, побуждающих вспомнить о совести, например, «Совесть бы поимел!»).

Стоит обратить внимание на группу, отображающую качества, которыми обладает совестливый человек: у русских, как мы можешь видеть в группе б в левом столбце, это и честь, и гордость, и порядочность; у англичан эта группа (группа 5) выражена слабее и выявляет только умственные способности.

Таким образом, можно видеть необходимость досконального изучения концепта СОВЕСТЬ/CONSCIENCE, являющегося одним из важных для всех языков: явление совести свойственно только человеку; только человек обладает стремлением к совершенствованию и к истине, т. е. занимает срединное положение между истиной и ложью, добром и злом; даже в мистических произведениях совесть приписывается исключительно человеку, а не ангелу или чёрту. Из проделанной работы можно сделать следующие выводы:

1) Слово СОВЕСТЬ у носителей русского языка обрастает большим количеством ассоциаций, у англичан структура концепта развита слабее.

2) В английском языковом сознании фиксируется рациональность совести; в русском - понятие совести ассоциируется с душевным, а не рассудочным.

3) В сознании русских наличие совести воспринимается как важная характеристика человека. Множество войн, нападений, выпавших на долю русскому народу, показали, что выжить и жить возможно только всем вместе, единым народом и на основе приоритета общества ( *«Сам погибай, а товарища выручай»*), что имеет отголоски в сознании носителей русского языка и по сей день, в то время как основополагающий принцип западной культуры – «свобода личности», то есть приоритет индивидуализма.

### **Список использованной литературы:**

1. Залевская А.А. Введение в психолингвистику: Учебник. – М.: Российск. Гос. Гуманит. ун-т, 1999. – 382 с.

2. Залевская А. А. Единая информационная база человека // Вестник ТГУ: Филология. – Тверь: Твер. гос. ун-т, 2009. – № 3. – С. 15-20.

3. Зинченко В.П. Психологическая педагогика. Материалы к курсу лекций. Ч. 1. Живое знание (2-е изд., перераб. и доп.). – Самара: Самарский дом печати, 1998. - 296 с.

4. Лихачёв Д.С. Концептосфера русского языка // Раздумья о России. - СПб.: Логос, 1999. - С. 493-505.

5. Маркс К. и Энгельс Ф. Соч., 2 изд., т. 6 – М.: Политиздат, Институт Марксизма-Ленинизма при ЦК КПСС, 1957. – 577 с.

6. Толковый словарь живого великорусского языка В.И. Даля. - М.: - «Русский язык», 1981. – Т 4.

7. Oxford Advanced Learner's Dictionary / A.S. Hornby. – Oxford University Press, 1989. – 1430 с.

© Ю.С. Буренко, 2014

**УДК 801.731**

**Ю.А.Вострухина**

студентка

ФИЯиМК ТвГУ

г.Тверь, Российская Федерация

## **ВРЕМЯ КАК МЕТАСМЫСЛ В РОМАНЕ ДЖЕКА КЕРУАКА «ON THE ROAD»**

Анализируя художественные произведения, как отражение автором действительности, с точки зрения синхронии, можно обнаружить некое сходство событий, лежащих в основе произведения. Таким образом, попытки нескольких авторов одновременно осознать в своём произведении явления реального мира приводят на определенном этапе к образованию литературных направлений.

Яркий пример данного явления – появление в 40-60 гг. в Америке бит-поколения, сыгравшего значительную роль в развитии контркультуры XX века.

Автобиографический роман Джека Керуака «В дороге» во многом оказал влияние на формирование идеологии данного направления. Однако интересным представляется не только культурологическая ценность произведения, но и реализация авторского отношения к реальности, построения смыслов текста при помощи речевых средств. Целесообразным является рассмотрение образа времени в данном произведении через анализ средств опредмечивания и составляющих образа времени как метасмысла романа.

Ставя перед собой цель проследить формирование образа времени, следует отметить, что время как метасмысл романа, вбирающий в себя смыслы более низкого уровня, формируется в восприятии адресата на основе восприятия им подтекстного пласта художественного произведения, образованного более низкими уровнями текста (которыми косвенно представлены смыслы), средствами актуализации, содержательно-фактуальной (разворачивающей содержание романа) и содержательно-концептуальной информацией (формирующей основную идею).

Первым уровнем рассмотрения текста произведения Керуака следует принять оппозицию «нарратив vs. описание». Жанр романа относится к произведениям нарративного характера, роман излагает историю и обладает опосредующей инстанцией нарратора (в данном случае Сал Парадайз – alter ego писателя). Соединение наррации с восприятием персонажем реальности необходимы для актуализации персональной точки зрения. Эта зависимость влияет на организацию последовательности событий в тексте. Полное восприятие персонажем происходящего достигается последовательным изложением с персональной точки зрения. В целом, действие рассматриваемого нами текста разворачивается линейно в ретроспекции (завязка произведения отнесена к 1946г, в дальнейшем действие описывается на протяжении нескольких лет, в течение которых персонажи путешествуют по дорогам Америки и Мексики, взаимодействуют с другими героями). Несмотря на доминирование свойственных нарративу динамических элементов текста, наблюдается наличие в произведении статических, описательных элементов, которые во взаимодействии с первыми приобретают динамический характер. Таким образом, тексту становится присуща подвижность, адресат-читатель находится в непрерывном движении вместе с героями (Dean had already left. Carlo and I saw him off at the 34th Street Greyhound station [6, с.6]), а также появляется возможность воссоздать портрет как средство индивидуализации персонажа:

“My first impression of Dean was of a young Gene Autry - trim, thin-hipped, blue-eyed, with a real Oklahoma accent - a sideburned hero of the snowy West”. [6, с.4]

Следующим, на что нужно обратить внимание при попытке обнаружить средства опредмечивания времени как основного образа, является рассмотрение уровней текста, которыми косвенно обозначаются смыслы: лексические и синтаксические особенности.

Синтаксис является основным связующим любого текста, во многом определяет его стилевые особенности. В своем автор соблюдает нормы английской письменной речи; тем не менее, к нормативной, композиционной структуре авторского предложения присоединяются его особенности, актуализирующие тематическую, экспрессивную направленность текста. Они реализуются с помощью таких параметров, как длина, структура и пунктуационный рисунок.

В основном тексте присущи короткие и средней длины предложения (до 30 слов). Использование простых предложений в организации текста, а также асиндетон (“And Shearing began to rock; a smile broke over his ecstatic face; he began to rock in the piano seat” [6, с.75]) на протяжении романа усиливают динамичность, придают ему сходство с разговорной диалогической речью:

“He repeated it, following Dean’s line. He had no direction. He sat reminiscing about that night in Chicago and the hot coffee cakes in the lonely room”. [6, с.73]

В диалогической речи персонажей, как элементах, отражающих коммуникативные практики эпохи, эмоциональность персонажей реализуется с помощью эллиптических конструкций, повторов, как в диалогах, так и в несобственно-прямой речи автора:

- Get what?

- IT! IT! I’ll tell you - now no time, we have no time now. [6, с.75]

Рассмотрение дискурса диалогической речи персонажей во многом определяет их социальный статус. Наличие сленговых выражений, жаргонизмов, игнорирование норм языка в речи одних подчеркивает их низкое положение в обществе, необразованность:

“Those my brothers. My mother there too. My sistair too. That my family. I married, I live downtown”. [6, с.163]

С другой стороны, намеренное пренебрежение персонажами-«битниками» нормами английского языка указывает на их пренебрежение социальными нормами, использование нестандартной лексики, игнорирование фонетических норм является лингвистическим маркером протеста:

„Think of it! Son-of-z-bitch! Gawd-damm”. [6, с.163]

Несмотря на это, в дискурсе данных персонажей, которые, занимают основную позицию в системе персонажей романа, в том числе и нарратора, часто можно обнаружить элементы прецедентности, свойственные для речи образованного человека и связанные в основном с литературой, кинематографом, музыкой, позволяющие выделить тип героя-интеллектуала. На это указывают упоминания персонажами музыкальных направлений (pop, jazz), имен музыкантов (Dexter Gordon, George Shearing, Lester Young), известных писателей, философов (Пруст, Достоевский, Шекспир, Шопенгауэр, Ницше), актёров, популярных в первой половине XX века (Gene Autry, W.C.Fields), библейских выражений (Whither goest thou?).

Наличие диалогической речи представителей политических институтов также указывает на пренебрежение персонажами-битниками норм общественного порядка, средства номинации, используемые при их описании, часто носят отрицательную окраску:

“It was a horrible crew of men, men with cop-souls, all except Remi and myself”. [6, с.40]

Рассмотрение авторского словаря показывает, что одним из наиболее часто употребляемым слов произведения является лексема «mad», то имеющая положительную окраску, то употребляемая в нейтральной коннотации:

“I shambled after as I’ve been doing all my life after people who interest me,

because the only people for me are the mad ones, the ones who are mad to live, mad to talk, mad to be saved...” [6, с.6]

Однако становится очевидным, что в дальнейшем данная характеристика становится отрицательной, особенно в отношении протагониста Дина Мориарти, связанная с его всё более асоциальным образом жизни:

“The madness of Dean had bloomed into a weird flower”. [6, с.66]

Необходимо отметить, что слово, данное в названии, пронизывает весь текст, практически всё действие романа происходит в дороге. Заглавие становится рамочным знаком, связывает начало и конец. Одновременно с этим, дорога приобретает роль художественного символа, означающего жизнь, как чередование событий и перемещений персонажей во времени и пространстве. Она не имеет конкретной направленности, персонажи путешествуют в поисках удовольствия – “I don’t know. I just go along. I dig life”. [6, с.73] Дорога бесконечна, она связана с ощущением внутренней свободы персонажа, таким образом подчеркивается контраст между «битническими» персонажами и героями, ведущими ничем не примечательную жизнь. Переосмысленная метафорически, она представляет собой время, разворачиваемое линейно; она объединяет и разделяет героев. При этом можно выделить такие значимые смыслы, как изменения персонажей во времени, утраты (расставание протагонистов друг с другом, с другими персонажами), поиска (поиск удовольствий, поиск протагонистом Дином Мориарти отца), время в музыке, как неотъемлемой части жизни представителей бит-поколения, бегства от обыденности. Таким образом, время как метасмысл романа вбирает в себя остальные смыслы и представлен как стремление персонажей прожить, испытать как можно больше, уйти от ненавистного им привычного образа жизни.

### **Список использованной литературы:**

1. Габец А.А. Прагмалингвистический потенциал речевых характеристик персонажей в произведениях Джека Керуака: дис. ... канд. филол. наук. – Самара, 2012. – 200 с.

2. Кухаренко В.А. Интерпретация текста. - М. : Просвещение, 1988. – 192 с.

3. Лотман Ю. М. Структура художественного текста // Об искусстве. СПб.: 1998. С. 14–288.

4. Успенский Б.А. Поэтика композиции. – СПб. : Азбука, 2000. – 352 с.

5. Шмид В. Нарратология. – М. : Языки славянской культуры, 2003. – 312 с.

6. Kerouac J. – On the Road. [Электронный ресурс] – The Viking Press, 1959. – 178 pp.

© Ю.А.Вострухина, 2014

**М.В.Ивченко**

к.фил. н., старший преподаватель кафедры «Перевод и информационные технологии в лингвистики»  
Южный федеральный университет

**К.В.Штунда**

студентка 4 курса Института филологии, журналистики и межкультурной коммуникации  
Южный федеральный университет

**Я.В.Начкебия**

студентка 4 курса Института филологии, журналистики и межкультурной коммуникации  
Южный федеральный университет  
г. Ростов-на-Дону, Российская Федерация

## **МАШИННЫЙ ПЕРЕВОД ДЕЛОВЫХ ПИСЕМ.**

В настоящее время, век глобализации, все интенсивнее развиваются международные отношения, расширяются экономические связи, стираются границы между государствами и культурами. В связи с развивающимися внешнеэкономическими отношениями и расширяющимися научно-техническими возможностями, актуальность переводческой деятельности является очевидной. Налаживание новых предпринимательских отношений, появление совместных предприятий у представителей различных культур, говорящих на разных языках подразумевают постоянный обмен информацией. Поэтому в целях экономии средств и времени бизнесмены и предприниматели прибегают к такому средству передачи информации разного рода, как деловая корреспонденция.

Для того чтобы коммуникация между адресатом и адресантом была успешной, важно иметь представление о том, что такое деловое письмо. Деловое письмо - это документ, применяемый для связи, передачи информации на расстояние между двумя корреспондентами, которыми могут быть и юридические, и физические лица[1].

Любое деловое письмо должно быть хорошо продуманно, так как даже небольшие отступления от стилистических или лексических норм и правил ведения деловой переписки приведет к непониманию со стороны адресата или вовсе к юридической неправомерности. Даже появление новых сервисов компьютерного перевода и усовершенствования уже имеющихся, не избавит от

вероятности ошибок, которые могут привести к невозможности осуществления коммуникации или к конфликтной ситуации.

При деловой переписке актуальным становится перевод текстов при помощи компьютерных программ. В настоящее время имеется достаточно широкий выбор пакетов программ, которые условно можно подразделить на две основные группы: электронные словари (electronic dictionary) и системы машинного перевода (machine translation system). Машинный, или автоматизированный перевод – это выполняемое на ЭВМ действие по преобразованию текста на одном естественном языке в эквивалентный по содержанию текст на другом языке, а также результат такого действия. [4, с.15] Машинный перевод имеет огромное значение для межкультурных контактов, так как он ускоряет процесс общения и облегчает труд переводчиков.

Современные системы машинного перевода способны осуществлять лексический, поверхностный и глубинный синтаксический анализ, и производить качественный перевод текста. Однако, такие системы имеют существенные недостатки, из-за которых машинный перевод не может заменить человеческий. К таким недостаткам относятся ошибки, связанные с грамматикой, семантикой и фразеологией. Более того, системам машинного перевода чужды процессы мышления. Джон Серль, американский философ, занимающийся теорией речевых актов, в своих научных трудах утверждал, что компьютерные программы не являются сущностью разума и их наличие недостаточно для начинания разума. [2, с.417-419]

Так как машина не обладает интеллектом, для адекватного перевода разработчикам необходимо выработать систему правил, употребление которых в сочетании со специальным словарем позволит механически переводить текст; записать эти правила, а также словарь на «языке машины», т.е. составить программу реализующие эти правила. [3, с.107-108]

Нами было проведен компаративный анализ переводов деловой корреспонденции, выполненного системой перевода и их отредактированных вариантов. Анализ основывался на двух критериях: время, затраченное на редактирование перевода, выполненного машиной и качество оригинального текста. В итоге мы пришли к следующему выводу.

Образец делового письма на русском языке:

Уважаемый Иван Иванович,

Магазин "Делопись.ру" приносит извинения своим клиентам за задержку ожидаемого груза, которая вызвана затруднениями в перевозке.

Транспортная компания, услугами которой мы пользуемся уже на протяжении многих лет, сообщила нам о том, что груз не прибудет на наш склад раньше чем в начале следующей недели, не ранее 21.01.15.

В связи с длительными сроками недоставки товара на склад, мы сообщаем, что всем покупателям, внесшим предоплату и не готовым более ожидать поставки, мы готовы вернуть денежные средства. Тем же клиентам, кто, не смотря на задержку, все-таки не изменит своего решения, мы, в качестве компенсации, будем прилагать к заказанному оборудованию подарок. Подарок в компенсацию времени ожидания будет непосредственно обсуждаться с каждым клиентом и учитывать пожелания клиента.

Еще раз приносим свои извинения.

С уважением,

Петр Петров

Перевод на русский язык (курсивом выделены поправки, внесенные переводчиком):

Dear Ivan Ivanovich,

The Delopis.Ru shop apologizes to the clients for a delay of expected freight which is caused by difficulties in transportation.

The transport company which services we use (*have been using*) for many years, told (*informed*) us that freight won't arrive to our warehouse earlier than at the beginning of the next week, not earlier than 21.01.15.

Due to (*the*) long terms non-delivery of goods to a warehouse, we report that *we are ready to return money* to all buyers who have made an advance payment and (*are*) *not* ready to expect delivery *no more*. To the same clients who, despite a delay, after all won't change the decision, we, as compensation, will apply a gift to the ordered equipment. (*We will apply a gift to the ordered equipment, as compensation, to those clients who, despite a delay, after all won't change the decision*) The gift in compensation of (*a compensation gift for*) a waiting time will be directly discussed with each client and consider wishes (*request*) of the client.

Once again we apologize.

Yours faithfully,

Puotr Petrov

Из ошибок, обнаруженных в переводе, выполненном системой машинного перевода можно выделить: порядок слов, что крайне важно для английского языка и вводит нелогичность в смысле предложения, недочеты в употреблении артиклей и предлогов, недочеты при выборе слова с подходящей коннотацией из синонимического ряда, погрешность в употреблении видовременных форм глаголов, русифицированность отдельных фраз.

Образец делового письма на английском языке:

Dear Mr. Gregson!

Credibility is the key to being successful when selling educational products.



As an experienced sales person with a background as an educator and administrator, I bring a unique background to the field.

I believe I have the right qualities and experience to thrive as the Director of Sales and Training for EduTeachster. Breaking into new markets and winning business from entrenched competitors has been a strength of mine as a sales professional. I built an entire 20 person sales team from scratch at my most recent job and then had them cover 33 states in just 90 days.

I'm very interested in EduTeachster and would be delighted to relocate to Montgomery. I hope my qualifications will align with your needs.

Sincerely,

Marc Shelton

Перевод на русский язык (исправленные слова и словосочетания выделены курсивом):

*Уважаемый г-н Грегсон!*

*Доверие - ключ к тому, чтобы быть успешным, продавая учебную продукцию. Как квалифицированный продавец с опытом работы инструктора и администратора, я обеспечиваю уникальную профессиональную подготовку в данной области.*

*Я полагаю, что у меня есть необходимые качества и опыт, чтобы занять позицию Директора Продаж и Обучения в EduTeachster. Прорыв на новые рынки и отстаивание бизнес позиций у постоянных конкурентов являются моими достижениями как профессионала в области продаж. Я собрал команду по продажам из 20 человек на пустом месте на моей прежней работе и распределил их по 33 штатам в течение 90 дней. Я заинтересован в деятельности EduTeachster и был бы рад переехать в Монтгомери.*

*Я надеюсь, что моя квалификация соответствует запросам компании.*

С уважением,

Марк Шелдон.

Ошибками в переводе программой-переводчиком английского текста на русский стали: невозможность перевода имен собственных, неправильный порядок слов, использование латиницы при переводе имен собственных, нарушение синтаксических связей, недочеты при выборе слова с подходящей коннотацией из синонимического ряда.

В результате компаративного анализа переводов деловой корреспонденции, выполненного системой перевода и их отредактированных вариантов, мы пришли к заключению, что человеческий фактор не может быть полностью исключен при переводе системой машинного перевода, что доказывает несовершенство и недоработку компьютерных программ. Для редактирования перевода на английском языке понадобилось 40 минут, на

русском языке- 1 час 20 минут. Ошибки, обнаруженные при редактировании англоязычного текста, несущественны для общего восприятия текста. Ошибки в русскоязычном тексте препятствуют пониманию смысла текста. То есть компьютерные программы эффективны для перевода текста с русского на английский язык.

**Список использованной литературы:**

1. <http://tigf.org/Kuljtura-delovogo-pisjma.html>
2. Джон Сёрль // «Разум, мозг и программы». - 1980, с.417-419
3. Кузнецов П. С., Ляпунов А. А., Реформатский А. А. // Основные проблемы машинного перевода. Вопросы языкознания, 1956, № 5, с.107-108
4. Марчук Ю.Н. // Большой энциклопедический словарь «Языкознание» под ред. Ярцевой В.Н., 1998, с.15

©М.В. Ивченко, К.В. Штунда, Я.В. Начкебия, 2014

## ПЕДАГОГИЧЕСКИЕ НАУКИ

УДК 378.1; 371.3

**О. А. Козырева**

к. п. н., доцент, Новокузнецкий филиал-институт ФГБОУ ВПО  
«Кемеровский государственный университет», г. Новокузнецк, Российская  
Федерация

**С. В. Кулешов**

студент 5 курса, Новокузнецкий филиал-институт ФГБОУ ВПО  
«Кемеровский государственный университет», г. Новокузнецк, Российская  
Федерация

**Е. Ю. Шварцкопф**

преподаватель, Новокузнецкий филиал-институт ФГБОУ ВПО  
«Кемеровский государственный университет», г. Новокузнецк, Российская  
Федерация

### **НЕКОТОРЫЕ ОСОБЕННОСТИ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ТЕХНОЛОГИИ СИСТЕМНО-ПЕДАГОГИЧЕСКОГО МОДЕЛИРОВАНИЯ В СТРУКТУРЕ МОДЕЛИРОВАНИЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНО-ПЕДАГОГИЧЕСКИХ КЕЙСОВ ПЕДАГОГОВ ПО ФК**

Технология системно-педагогического моделирования представляет собой уникальное педагогическое средство, обеспечивающее поиск и оптимизацию условий продуцирования различных возможностей профессионально-педагогической деятельности. В структуре реализации идей данной технологии можно использовать профессионально-педагогический кейс как ресурс изучения качества и особенностей профессионального становления педагога по физической культуре.

Возможности моделирования и защиты профессионально-педагогического кейса в структуре прохождения педагогической практики и выполнения отчета по педагогической практике дают определенные результаты в постановке и верификации задач рефлексии. Три направления моделирования профессионально-педагогических кейсов в структуре анализа деятельности педагога по физической культуре сводятся к следующим направлениям: 1) спорт и достижения в спорте; 2) обучение, наука и достижения; 3) педагогическая деятельность, практика и мастерство.

Направление «спорт» в структуре подготовки профессионально-педагогического кейса всеми студентами педагогами по физической культуре

иллюстрируется грамотно, точно, своевременно и последовательно – в соответствии с требованиями, предъявляемыми для визуализации заслуг и достижений в той или иной области деятельности. В ресурсах грамот, сертификатов, кубков и прочих аспектов и атрибутов побед в различных направлениях спорта будущие педагоги отражают те, которые считают отразить нужным, поэтому не всегда любой незнакомый педагог может объективно оценить результаты научно-практической деятельности будущих педагогов по физической культуре. Здесь играют факторы необъективизма, связанные с ленью и нежеланием описывать все знаменательные события, нехватка времени на выполнение такого рода работ, различные аспекты полисубъектных отношений, выражающиеся в неприятии и непонимании важности такой деятельности в работе педагога.

Второе направление – учеба и научная работа будущего педагога представляет собой совокупность достижений в решении задач продуктивной самореализации, здесь представлены у студентов наименования тем творческих проектов, курсовых работ, научные публикации в сборниках Всероссийских, Международных научно-практических и научно-методических конференций, в научно-педагогических журналах и пр. Данное направление у студентов педагогов по физической культуре может быть представлено в различных направлениях подготовки, если в структуре изучения педагогических дисциплин уделяется внимание продуктивным заданиям, обеспечивающим качественное моделирование различных педагогических средств и на их основе написание научно-педагогических публикаций.

В структуре 2013/2014 учебного года студенты очной формы обучения на факультете физической культуры все студенты выпуска имеют научные публикации в сборниках научно-практических конференций, которые они выполняли на протяжении всего периода обучения в вузе. Качество научных публикаций будущих педагогов и их возможность выступлений на выделенных секциях определяется сформированностью совокупности компетенций и оптимизацией способов, форм, ресурсов научной и научно-исследовательской работы.

Третье направление – педагогическая деятельность и мастерство, в ресурсах которых происходит формирование личности обучающегося как ценности и смысла всех педагогических концепций и идей.

Профессионально-педагогическая, социально-педагогическая и психолого-педагогическая деятельность определяется через возможность постановки и решения субъектно-средовых противоречий, непосредственно связанных с педагогической практикой учителя, педагога дополнительного образования, тренера, воспитателя и пр.

В структуре подготовки будущего педагога по физической культуре важны все функции педагогической деятельности, реализуемой педагогом по физической культуре в соответствии с приоритетами и возможностями обучающихся в микро- и мезосредах.

В структуре моделирования профессионально-педагогических кейсов педагогами по физической культуре возникают сложности, которые можно определить в следующие группы: 1) сложности, связанные с непониманием специфики и возможностей моделируемого профессионально-педагогического кейса (нивелируются иллюстрацией работ других студентов, выполненных и приведенных в качестве образцов или примеров); 2) сложности, связанные с нежеланием рефлексивно отражать достигнутые и реализованные идеи и уровни педагогической деятельности (устраняются повышением качества мотивации деятельности, стимулированием и востребованности материала); 3) сложности, связанные с отсутствием достижений в одном или нескольких направлениях деятельности педагога по ФК (устраняются в структуре подготовки педагога по физической культуре на протяжении всего периода обучения будущего педагога по физической культуре в структуре подготовки специалиста и бакалавриата).

Технология системно-педагогического моделирования создает и реализует условия продуктивной самореализации личности педагога в структуре постановки и верификации задач и противоречий современной гуманно-личностной педагогики и психологии, принимающих и реализующих в микро-, мезо-, макро- и мегагрупповых отношениях активную позицию в соблюдении идей и моделей здоровьесбережения, продуктивного самовыражения и креативного становления, принятия специфики и условий нормального распределения способностей выборки и генеральной совокупности субъектов педагогического сотрудничества и взаимодействия, ситуативного прогнозирования и коррекции верифицируемых процедур и педагогически обусловленных процессов, вариативности выбора форм, методов, технологий, средств педагогической деятельности, предопределяющей качество всех детерминируемых в нашей работе величин.

### **Список использованной литературы**

1. Козырева, О. А. Культура самостоятельной работы как фактор формирования и развития профессионально-педагогической культуры студентов-педагогов и педагогов-психологов / О. А. Козырева // Известия Южного Федерального университета. – 2008. – № 3. – С.61-69.

2. Козырева, О. А. Культура самостоятельной работы студентов / О. А. Козырева // Известия Южного Федерального университета. – 2007. – №2. – С.184-192.

3. Козырева, О. А. Методология формирования культуры самостоятельной

работы педагога и методы ее исследования / О. А. Козырева // Сибирский педагогический журнал. – № 6. – 2011. – С.54-73.

4. Козырева, О. А. Модели формирования и управления культурой самостоятельной работы педагога в условиях непрерывного профессионального образования / О. А. Козырева, М. Е. Гайко, И. А. Горбунова, К. С. Седова. // European Soucial Science Jornal. –2012. – № 8. – С.83-90.

5. Козырева, О. А. Феноменологические особенности формирования культуры самостоятельной работы педагога / О. А. Козырева // Вестник СГУ. – 2011. – №.2 (73). – С.109-117.

© О. А. Козырева, С. В. Кулешов, Е. Ю. Шварцкопф, 2014

## СОЦИОЛОГИЧЕСКИЕ НАУКИ

УДК 351.713+336.2+378

**Г.И. Рогова**

Менеджер программы МВА

НОУ ВПО «Нижегородский институт менеджмента и бизнеса»

г. Нижний Новгород, Российская Федерация

### **ЭТАПЫ И СТУПЕНИ ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО РАЗВИТИЯ РАБОТНИКОВ НАЛОГОВЫХ ОРГАНОВ**

Федеральная налоговая служба России как орган государственного управления, обеспечивающий достижение поставленных ему целей, и одновременно работодатель непосредственно заинтересован в высоком уровне профессионализма своих сотрудников. Рассматривая профессионализм [1, с. 141], как приобретенную в ходе учебной и практической деятельности способность к компетентному выполнению оплачиваемых функциональных обязанностей; уровень мастерства и искусства в определенном виде занятий, соответствующий уровню сложности выполняемых задач, налоговая служба призвана обеспечивать устойчивое и непрерывное профессиональное развитие своих кадров.

С нашей точки зрения, профессиональное развитие кадров – это процесс качественного изменения профессиональных компетенций и накопления профессионального опыта, обеспечивающих профессиональную готовность и способность сотрудников к успешному осуществлению своей профессиональной деятельности, выполнению новых задач, новых производственных функций, занятию новых должностей. Таким образом, мы рассматриваем профессиональное развитие как совокупность четырех существенных элементов, а именно: 1) процесса; 2) профессиональной готовности и способности к осуществлению профессиональной деятельности (как результат); 3) качественного изменения компетенций и профессионального опыта (характеристика результата); 4) способности к выполнению новых задач, новых производственных функций, занятию новых должностей (характеристика результата).

Управление профессиональным развитием – это процесс, регулирующий достижение целей профессионального развития кадров и направленный на повышение его эффективности. К числу основных методов профессионального развития относятся: профессиональное обучение, образование, развитие карьеры.

В этой связи управление профессиональным развитием кадров налоговых органов рассматривается как важнейший элемент управления. Помимо непосредственного влияния на финансовые результаты (формирование бюджета) управление данным процессом способствует созданию благоприятной профессиональной среды в самой организации, повышению мотивации сотрудников, их преданности организации. Сотрудники получают дополнительные возможности для профессионального роста, что особенно важно в современных условиях быстрого устаревания профессиональных знаний и умений. Общество в целом также оказывается в выигрыше, поскольку оно получает более квалифицированных граждан и рост производительности общественного труда без дополнительных затрат.

Рост профессионализма работников налоговых органов как субъекта социального взаимодействия будет способствовать повышению их социального статуса и престижа, и как следствие – эффективности и результативности принимаемых государственных решений, повышению имиджа государственной службы, улучшению качества взаимоотношений с налогоплательщиками.

Профессиональное развитие работников налоговых органов предполагает различные основания для происходящих изменений. Развитие профессионализма как системы трудовых и личностных функций идет путем определенного рода сменяющих друг друга составляющих, определенных стадий: вхождение в трудовую организацию; освоение профессии; достижение профессионального мастерства; уход из профессии или организации. Но каждый из этих периодов может быть многовариантным, в том числе содержать периоды кризисов.

Процесс профессионального развития можно представить и в виде ступеней роста в выбранной сфере деятельности: исполнитель; специалист; профессионал; мастер (эксперт). Данное деление на ступени можно охарактеризовать следующим образом: исполнитель хочет достичь профессионального мастерства, специалист уже может его достичь, а профессионал умеет применить его на практике и в жизни, достигнув ступени мастера, эксперта, авторитета в данной сфере деятельности, передать свой опыт другим, являясь образцом для подражания. Рассмотрим более подробно указанные выше этапы и стадии.

#### *Вхождение в трудовую организацию.*

Применительно к системе налоговых органов можно сказать, что на первоначальной стадии развития (исполнителей) находятся работники, впервые принятые на государственную службу. К данной категории относятся выпускники вузов, которые еще не имеют никакого опыта работы, а также



специалисты, пришедшие на работу в налоговые органы из других сфер деятельности (финансов, правоохранительных органов и др.).

При приеме на работу в налоговые органы кандидат проходит конкурсный отбор. Кадровые службы проводят собеседование с принятым работником, организуют входное тестирование, разрабатывают индивидуальный план профессионального развития. Для исполнителя начинается процесс вхождения в трудовой коллектив, накопление профессиональных знаний и умений, усвоение корпоративных правил, норм, требований.

Вхождение работника в организацию представляет собой сложный процесс адаптации человека на новом месте, который проходит не всегда успешно и может закончиться конфликтом. В профессиональной среде на этом этапе развития специалиста существует почва для профессионального кризиса. Это связано с проблемами идентификации себя с коллективом, с жесткими требованиями, предъявляемыми в данной сфере деятельности, невозможностью достижения в короткий период времени высокого материального и статусного роста и др.

Формально процесс адаптации ограничивается так называемым испытательным сроком от трех месяцев до 1 года. Необходимым условием успешного вхождения является изучение ценностей, норм и правил, поведенческих стереотипов, бытующих в организации. По окончании испытательного срока обычно применяются либо участие в конкурсе на замещение вакантной должности, либо аттестация. Назначение после испытательного срока на должность является актом признания работника как специалиста.

С самого начала поступления на работу профессиональное развитие личности происходит *непрерывно* (освоение чужого опыта и накопление собственного) в процессе выполнения должностных обязанностей. Поэтому очень важно, чтобы организация обеспечила своему новому члену возможности обучения и развития. При этом используются следующие способы: инструктаж, передача опыта на рабочем месте, изучение текущей и нормативной документации, межличностное общение. Профессиональная адаптация изучается в социологии как процесс приспособления, привыкания человека к требованиям профессии, усвоение соответствующих норм поведения, необходимых для выполнения трудовых функций. Такая идентификация помогает повысить уровень профессионализма, так как работник стремится стать равным в коллективе по выполнению трудовых обязанностей. Если же ожидания нового работника и коллектива не совпадают или совпадают не полностью, возникает конфликтная ситуация, вначале как внутриличностный

конфликт новичка, вырастающий при неблагоприятных условиях в открытый конфликт с коллективом (вплоть до увольнения).

#### *Освоение профессии.*

В процессе освоения трудовой коллективной деятельности начинающий работник – исполнитель, накопивший определенные знания и умения, уже хочет самостоятельно их применить и закрепить на практике в своей профессиональной деятельности, он постепенно переходит на стадию, следующую ступень и становится специалистом. В структуре налоговых органов при переходе на данный уровень идет оценка полученных и приобретенных знаний путем аттестации работника и вынесения решения о его соответствии замещаемой должности. Аттестация работников проводится не чаще 1 раза в три года. По результатам аттестации специалиста аттестационной комиссией принимается одно из следующих решений: 1) соответствует замещаемой должности; 2) соответствует замещаемой должности и рекомендуется к включению в кадровый резерв в порядке должностного роста; 3) соответствует замещаемой должности при условии успешного прохождения профессиональной переподготовки или повышения квалификации; 4) не соответствует замещаемой должности гражданской службы.

При отрицательном заключении аттестационной комиссии работник либо увольняется, как не соответствующий занимаемой должности, либо понижается в должности, либо повышает свою квалификацию до нужного уровня. В любом случае после аттестации сотрудника обязательно вносятся изменения в его индивидуальный план профессионального развития, и продолжается процесс профессионального развития специалиста. Одной из форм контроля соответствия уровня и степени соответствия служащего квалификационным требованиям по замещаемой должности, является квалификационный экзамен. Экзамен проводится в форме индивидуального собеседования и позволяет не только оценить уровень знаний конкретного работника, но выявить необходимую потребность в его развитии и совершенствовании, а также стимулировать результативность дальнейшей профессиональной деятельности служащего.

#### *Достижение профессионального мастерства.*

В результате положительного развития в плане роста профессионализма от стадии профессионального самоутверждения специалист переходит на стадию профессионального становления, постепенно приобретая статус профессионала. Накопленный профессиональный опыт и знания, уважение коллег, достигнутый социальный статус, ответственность за принятые решения позволяют говорить о следующей стадии – высокого профессионального мастерства, эксперта в своей профессиональной сфере.

Таким образом, процесс профессионального развития – совокупность этапов и стадий, через которые проходит работник за период своей трудовой деятельности. Рассмотрение профессионального развития в виде процесса позволяет прогнозировать положительное развитие работника в профессиональной и личностной сферах, учитывать возникновение критических ситуаций, выбирать инструменты, позволяющие наиболее эффективно нейтрализовать их негативные последствия.

**Список использованной литературы:**

1. Онушкин В.Г., Огарев Е.И. Образование взрослых: междисциплинарный словарь терминологии. – СПб.: РАО ИОВ, 1995.

©Г.И. Рогова

УДК 327

**А.В. Протасов**

студент ФМКФиП

Алтайский государственный университет

Г. Барнаул, Российская Федерация

### **ВНЕШНЯЯ ПОЛИТИКА РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ В ЦЕНТРАЛЬНОЙ АЗИИ НА СОВРЕМЕННОМ ЭТАПЕ**

Текущие отношения России со странами центральноазиатского региона являются, безусловно, приоритетными. Россия имеет там сферу национальных интересов, связанных с экономическим сотрудничеством и обеспечением безопасности, с необходимостью противодействия растущему наркотрафику и прочим вызовами.

Российская Федерация, по мнению А. Малашенко, решает пять основных задач в Центральной Азии. При этом она рассчитывает, «во-первых, сохранить свое влияние, что входит в ее планы по удержанию под своей эгидой остатков постсоветского пространства. Во-вторых, спасти авторитаризм, который близок по мировоззрению и восприятию российскому режиму. В-третьих, минимизировать потери от сокращения через ее территорию транзита энергоносителей. В-четвертых, по мере сил сдерживать распространение наркотиков. В-пятых, сдерживать проникновение в Центральную Азию внешних сил, в первую очередь Соединенных Штатов и Китая, найдя баланс между конкуренцией и партнерством с ними, и одновременно стремиться всячески этому противодействовать» [1, с. 8].

Для того чтобы усилить свои позиции в Центральной Азии и на всем постсоветском пространстве Россия стремится вовлечь бывшие Советские республики в орбиту своего влияния через интеграционные проекты. Наверное, самый амбициозный из них – Евразийский экономический союз, о котором Путин В.В. в своей программной статье для «Известий» сказал, что это «тот путь, который позволит его участникам занять достойное место в сложном мире XXI века. Только вместе наши страны способны войти в число лидеров глобального роста и цивилизационного прогресса, добиться успеха и процветания» [2].

Действительно, после распада Советского Союза на его территории было создано несколько региональных организаций, которые были призваны выполнять ряд функций, способствуя углублению интеграции между бывшими советскими республиками. Россия является ключевым элементом во всех

региональных структурах на постсоветском пространстве, в которые также входят государства Центральной Азии. Видимо, эти структуры вообще не жизнеспособны без прямого участия Москвы. Кроме того, Россия стремится развивать многовекторную интеграцию на постсоветском пространстве, отвечая на вызовы внешних акторов, а также на необходимость присутствия и влияния в границах бывшего СССР.

Россия является «энергетической сверхдержавой» и имеет тесные связи с государствами Центральной Азии, обусловленные ее сильным энергетическим присутствием в Центральной Азии. В современных условиях энергоресурсы имеют стратегическое значение, а также являются мощным фактором проведения внешней и внутренней политики государств, поэтому не стоит удивляться вниманию основных мировых игроков к Центральной Азии, ведь не каждое десятилетие открывается миру регион, который богат углеводородами и имеет перспективы к их массовой добыче. Кроме того, выгодное географическое положение прикаспийского региона делает его очень привлекательным для международных инвестиций.

Россия считает Центральную Азию зоной своих обоснованных традиционных интересов. Она также долгое время после распада Советского Союза благодаря развитой системе газопроводов контролировала экспорт энергоносителей из Центральной Азии в Европейские страны. В частности, Россия снабжала Украину дешевым газом, добываемым в Таджикистане. Долгое время России удавалось сохранять исключительную монополию на экспорт энергоносителей, и тем самым обладать сильным влиянием на государства-экспортеры из Центральной Азии. Разумеется, правительства центральноазиатских стран были заинтересованы в том, чтобы диверсифицировать поставки своих ресурсов и стать более самостоятельными на рынке энергоносителей. Эти страны постепенно открывали свою экономику для иностранных компаний, уделяли пристальное внимание формированию альтернативной трубопроводной системы.

Несмотря на это, Россия до сих пор имеет сильные позиции на центральноазиатском энергетическом рынке. Например, как указывает глава исследовательской программы по России и Евразии Королевского института международных отношений (Chatham House) Джеймс Никси, «Россия, тем не менее, до сих пор контролирует магистральный трубопровод для казахстанской нефти и, увеличивая пропускную способность Каспийского трубопроводного консорциума (КТК), побудила Казахстан прокачивать больше нефти через него и отказаться от большего контроля» [3]. Также Россия использует проект «Южный поток» для того, чтобы сохранить контроль над экспортом энергоносителей из Центральной Азии на европейский рынок.

Россия не является для государств Центральной Азии единственным внешнеполитическим приоритетом, так как политическая элита этих стран сделала ставку на многовекторность внешней политики, взаимодействуя со всеми основными центрами силы – Россией, Китаем, США, Евросоюзом, а также странами мусульманского мира, прежде всего с Турцией. На взгляд автора, сейчас происходит международная регионализация региона, когда на смену старым связям приходят новые контакты и расширяется взаимодействие с внешними «игроками».

#### **Список использованной литературы:**

1. Малашенко А. Центральная Азия: на что рассчитывает Россия? / Малашенко А.; Моск. Центр Карнеги.- М.: Российская политическая энциклопедия (РОССПЭН), 2012. – С. 8.

2. Путин В. Новый интеграционный проект для Евразии – будущее, которое рождается сегодня // Известия, 2011, 3 октября.

3. James Nixey. *The Long Goodbye: Waning Russian Influence in the South Caucasus and Central Asia* [Электронный ресурс]. - Chatham House, 2012. – Режим доступа:

[http://www.chathamhouse.org/sites/default/files/public/Research/Russia%20and%20Eurasia/0612bp\\_nixey.pdf](http://www.chathamhouse.org/sites/default/files/public/Research/Russia%20and%20Eurasia/0612bp_nixey.pdf) (дата обращения: 12.02.2014).

© А.В. Протасов, 2014

# КУЛЬТУРОЛОГИЯ

УДК 304.2

**А.А. Волкова**

Аспирантка 1 курса факультета Культуры  
Санкт-Петербургский гуманитарный университет профсоюзов  
Г. Санкт-Петербург, Российская Федерация

## **ЗНАЧИМОСТЬ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ В СФЕРЕ РЕКЛАМЫ И МАРКЕТИНГА: РОССИЯ И ВЕЛИКОБРИТАНИЯ**

Коммуникация – социально обусловленный процесс передачи и восприятия информации, как в межличностном, так и в массовом общении, по разным каналам при помощи различных вербальных и невербальных средств коммуникации [1, с. 28]. Именно коммуникации во всех своих формах (вербальные и невербальные), видах (формальные и неформальные), типах (межличностные, межгрупповые, межкультурные) наиболее полно раскрывают специфику человеческого общества.

В современной науке значимое место отводится именно межкультурной коммуникации как одному из важнейших каналов развития социума. Немаловажным является и то, что появление и становление данной научной области обуславливается актуальными процессами глобализации культурного, социального, политического и экономического пространств различных стран.

Интернационализация в экономической сфере, диффузионные процессы в бизнесе и промышленно-энергетических отраслях, образовательная интеграция, развитая миграционная политика, а также все увеличивающееся количество проблем и недоразумений, обусловленных ошибками в общении и межкультурным непониманием, побудили ученых-культурологов к более тщательному изучению межкультурной коммуникации.

Практическая значимость этой научной области оказала серьезное влияние на определение предмета исследований межкультурной коммуникации, который кратко и прагматически определяется как взаимодействие представителей различных культур, или как коммуникация, детерминированная культурной вариативностью [2, с. 15].

Все это помогает получить максимально полное представление о ценностях, присущих культурам многих стран, приобрести теоретические и эмпирические знания в области межкультурной коммуникации, узнать носителей русской и иных культур.

Научная и образовательная сфера межкультурных общемировых исследований также способствует развитию практической значимости данной научной области, это обусловливается острой необходимостью обучать и обмениваться специалистами различных сфер, как в прикладной сфере, так и в сугубо духовных. Подобная деятельность уже получила широкое распространение в США, а также во многих европейских странах, в России этот процесс только начал зарождаться. Этим и обуславливается недостаточное количество значимых эмпирических исследований, касающихся специфики коммуникативных различий культур, особенно в паре Россия – Великобритания.

В сфере рекламы и маркетинга межкультурные коммуникации приобретают все большее и большее значение. Потребительское поведение в значительной степени находится под влиянием культурных факторов, в силу того, что именно культура является той средой, которая предопределяет действия и поступки людей.

Создание транснациональных корпораций, поглощение крупными игроками экономического рынка малых предприятий различных стран создают единое межнациональное экономическое пространство. Одни и те же группы товаров поставляются во все страны, жители которых обладают различной ментальностью, нравственно-ценностными ориентирами и восприятием информации. Соответственно и разрабатывать рекламу одного и того же товара для жителей, например, Японии нужно отлично от рекламы для жителей России.

Действительно качественная и эффективная реклама должна не только занимать значимое место в системе общечеловеческих ценностей, но также учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп.

Великобритания на протяжении многих веков была партнером и соперником России во всех областях: государственных, экономических, военных, культурных. Ментальность англичан зачастую противопоставлялась ментальности русских. Особенно ярко это проявлялось в литературе. Наверное, невозможно найти более яркого антипода русскому мужику, чем чопорный англичанин. Конечно, зачастую это вина выработанных веками стереотипов. В межкультурной коммуникации стереотипы являются результатом этноцентрической реакции – попытки судить обо всех группах людей только с позиции своей культуры [3, с. 240].

Великобритания с каждым годом увеличивает товарооборот с Россией и общий объем инвестиций, в основном в топливной и энергетической сферах. За счет этого увеличивается и взаимная интеграция в социокультурное и экономическое пространство наших стран, включая и сферу маркетинга. Немаловажным является тот аспект, что английский язык считается языком



международным, преподается в большинстве российских учебных заведений и позволяет подготавливать специалистов, уже владеющих основным межнациональным средством коммуникации.

Проведение межнациональных кино- и рекламных фестивалей, приглашение специалистов иной национальной среды для работы на ведущих должностях крупных торгово-промышленных компаний, обмен специалистами в сфере образования – все это так же способствует взаимной культурной интеграции между нашими странами.

К тому же, единая языковая среда не способствует обеспечению адекватности восприятия между представителями различных наций, а только создаёт лишь иллюзорную видимость взаимопонимания. Особенности менталитета, традиций, моральных норм и других культурных составляющих, присущих представителям российской и английской национальных культур закладывают различия восприятия, и, соответственно, отношения к той или иной проблематике, явлению или элементу искусства, к которым можно отнести и рекламу.

В настоящее время межкультурная интеграция между Россией и Великобританией заново переживает этап роста. Оставшаяся в прошлом веке, холодная война не помешала жителям наших стран сохранить теплые дружеские отношения, а также с энтузиазмом воспринимать межнациональный культурный обмен.

В частности, в гор. Красноярске регулярно проводятся кино- и рекламные фестивали, посвященные Великобритании, особенный интерес они вызывают у молодежи.

В заключение следует отметить, что в основе межкультурного познания лежит коммуникативный процесс. Познавая собственную культуру через взаимодействие с членами своего культурного окружения, то есть путем инкультурации, следует уделять внимание также конструктивному освоению новой действительности, что происходит в результате активной коммуникативной деятельности с представителями иных культур.

#### **Список использованной литературы:**

1. И.В. Денисова, Ю.О. Диминчук. Основные аспекты межкультурной коммуникации. IV Международная студенческая электронная научная конференция.
2. Куликова Л.В. Межкультурная коммуникация: теоритические и прикладные аспекты. – Красноярск: КГПУ им. Астафьева, 2004.
3. Леонтович, О. Русские и американцы: парадоксы межкультурного общения / О. Леонтович. М., 2005.

© А.А. Волкова, 2014

УДК 910.3

**А.А. Трясунова**

магистрант 1 курса географического факультета  
Горно-Алтайский государственный университет  
г. Горно-Алтайск, Российская Федерация

## ОЦЕНКА РЕКРЕАЦИОННОГО ПОТЕНЦИАЛА ВОДНЫХ ОБЪЕКТОВ ЮЖНЫХ РАЙОНОВ ВОСТОЧНО-КАЗАХСТАНСКОЙ ОБЛАСТИ

В современном мире развитие туризма получает очень большое развитие, и совместно с его развитием увеличивается антропогенная нагрузка на природу. Таким образом возникает необходимость рассмотрения рекреационного потенциала территорий для развития туризма и сохранения природы.

В связи с географическим положением Восточно-Казахстанская область обладает большим разнообразием природных ресурсов. Она занимает юго-западную часть Алтая (Алтай Казахстанский), Зайсанскую впадину, Калбинское нагорье, хребты Саур и Тарбагатай, Прииртышскую равнину и восточную часть Казахского мелкосопочника. Изучаемая территория расположена на юго-востоке области и занимает 6 административных районов: Курчумский, Кокпектинский, Зайсанский, Урджарский, Тарбагатайский и Аягузский (рисунок 1).

Рисунок 1. Карта-схема географического положения региона

Цель данной статьи дать оценку рекреационного потенциала водных объектов.



Все реки Восточно-Казахстанской области относятся к бассейну Северного Ледовитого океана, либо к бассейну внутреннего стоку. На изучаемой

территории расположены следующие реки и озера: реки Иртыш, Курчум, Аягуз, Баканас, Кальджир, Эмель, Урджар, озера Маркаколь, Зайсан, Алаколь, Сасыкколь, Кошкарколь.

Прежде чем давать рекреационную оценку водных объектов, было проведено функциональное зонирование, в результате которого было определено функциональное значение каждого водного объекта, то есть та сфера человеческой деятельности в которой река или озера используются в настоящий момент и получили следующие данные: большинство рек используются в коммунально-бытовом хозяйстве и в оросительных целях, озера же используются в рыболовстве и для создания рекреационных зон.

После этого уже приступили к рекреационной оценке. Наиболее массовым видом отдыха на водоемах является пляжно-купальный отдых. Он организуется на берегах морей, озер, рек и искусственных водоемов (прудов, карьеров, водохранилищ). При оценке рассматриваются такие параметры, как берега, условия подхода к воде, наличие пляжной полосы, наличие отмели и ее протяженность, характер дна, скорость течения (реки), преобладание слабого волнения на крупных водоемах, температурный режим.

Изучаемая территория обладает большим количеством водных объектов, из которых нами было выделено 12 крупнейших. Водные объекты включают в себя реки, озера и подземные воды. Проводя сравнительную рекреационную оценку выше приведенных водных объектов, было выявлено, что большинство из них подходят для пляжно купального отдыха, однако встречается ряд факторов, которые оказывают отрицательное влияние на развитие данного туризма, такие как:

1. обрывистость склонов,
2. пересыхание реки,
3. большая скорость течения,
4. расположение в заповедной зоне.

Таким образом для пляжно купального отдыха на территории юго-восточной части ВКО, наиболее подходят реки Эмель и Урджар, озера: Алаколь, Сасыкколь, Кошкарколь, Зайсан с оценкой «благоприятно»

Помимо пляжно-купального отдыха на реках и озерах возможно проведение отдыха по средствам спортивного туризма, также был проанализированный каждый водный объект, критериями определения вида туризма для водного объекта, выступали как физико-географические характеристики объектов, так и характеристики самих видов туризма. Анализируя особенности водных объектов изучаемой территории можно сделать вывод, благоприятны для развития спортивного туризма, особенно вейкбординг, кайтинг, рафтинг. А также в Маркакольском и Алакольском озерах яхтинг и

виндсерфинг. Проводя анализ водных объектов была составлена следующая карта схема (рисунок 2):



Рисунок 2. Карта благоприятности водных объектов для пляжно-купального отдыха и спортивного туризма

При проведение анализа рекреационного потенциала водных объектов южных районов ВКО, были сделаны следующие выводы: изучаемый регион обладает необходимыми водными ресурсами для развития водного туризма, наиболее благоприятными районами выступают Курчумский и Урджарский. Развитию водного туризма способствуют также благоприятный климат и рельеф. Однако если рассматривать данную территорию с экономического развития, то можно сказать, что регион требует развития инфраструктуры, т.е. строительство дорог, гостиниц, увеличение баз отдыха и т.д.

Придать уникальность уже имеющемуся туристскому потенциалу региона призвано развитие не только водного туризма, но и экологического, культурно-познавательного, горнолыжного и делового туризма, что в долгосрочной перспективе, обеспечит комплексный туристский продукт, конкурентоспособный на казахстанском и международном рынках. В основе создания такого продукта лежат благоприятные климатические условия, наличие водных ресурсов, бальнеологических ресурсов, богатый ландшафтно-рекреационный потенциал, а также самобытное историко-культурное наследие, наличие уникальных музейных комплексов, имеющих международное значение

### **Список использованной литературы:**

1. Веденин Ю. А. Рекреационные ресурсы СССР. М. Профиздат, 1979 г. 175с.
2. Веденин Ю. А. Оценка природных условий для организации отдыха. М. Меркурий, 1969 г. 198 с.
3. Гуляев В. Г. Организация туристической деятельности. М. Нолидж, 1996 г. 312 с.
4. Егорина А.В., Зинченко Ю.К., Зинченко Е.С. Физическая география Восточно-Казахстанской области. Часть 1. Восточный субрегион. Усть-Каменогорск, 2000.

© А.А. Трясунова, 2014

## ОГЛАВЛЕНИЕ

### ТЕХНИЧЕСКИЕ НАУКИ

<b>А.Д. Метлинов</b> ПЕРЕДАЧА СООБЩЕНИЙ НА ОСНОВЕ СХЕМЫ SMT LSS	3
--	---

### ЭКОНОМИЧЕСКИЕ НАУКИ

<b>И.А. Куркова</b> НЕФТЕГАЗОВЫЙ КОМПЛЕКС В УСЛОВИЯХ ВСТУПЛЕНИЯ РОССИИ В ВТО	7
--	---

<b>А. Ф. Мансурова</b> ЗНАЧЕНИЕ ИННОВАЦИЙ В РАЗВИТИИ МАЛОГО БИЗНЕСА	10
--	----

### ФИЛОЛОГИЧЕСКИЕ НАУКИ

<b>Ю.С. Буренко</b> АССОЦИАТИВНЫЕ СВЯЗИ СЛОВА СОВЕСТЬ/CONSCIENCE В РУССКОЙ И АНГЛИЙСКОЙ ЛИНГВОКУЛЬТУРАХ	13
---	----

<b>Ю.А.Вострухина</b> ВРЕМЯ КАК МЕТАСМЫСЛ В РОМАНЕ ДЖЕКА КЕРУАКА «ON THE ROAD»	18
--	----

<b>М.В.Ивченко , К.В.Штунда , Я.В.Начкебия</b> МАШИННЫЙ ПЕРЕВОД ДЕЛОВЫХ ПИСЕМ	22
--	----

### ПЕДАГОГИЧЕСКИЕ НАУКИ

<b>О. А.Козырева, С. В. Кулешов, Е. Ю. Шварцкопф</b> НЕКОТОРЫЕ ОСОБЕННОСТИ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ТЕХНОЛОГИИ СИСТЕМНО-ПЕДАГОГИЧЕСКОГО МОДЕЛИРОВАНИЯ В СТРУКТУРЕ МОДЕЛИРОВАНИЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНО-ПЕДАГОГИЧЕСКИХ КЕЙСОВ ПЕДАГОГОВ ПО ФК	27
--	----

### СОЦИОЛОГИЧЕСКИЕ НАУКИ

<b>Г.И. Рогова</b> ЭТАПЫ И СТУПЕНИ ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО РАЗВИТИЯ РАБОТНИКОВ НАЛОГОВЫХ ОРГАНОВ	31
--	----

## **ПОЛИТИЧЕСКИЕ НАУКИ**

**А.В. Протасов**

ВНЕШНЯЯ ПОЛИТИКА РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ В ЦЕНТРАЛЬНОЙ АЗИИ НА СОВРЕМЕННОМ ЭТАПЕ 36

## **КУЛЬТУРОЛОГИЯ**

**А.А. Волкова**

ЗНАЧИМОСТЬ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ В СФЕРЕ РЕКЛАМЫ И МАРКЕТИНГА: РОССИЯ И ВЕЛИКОБРИТАНИЯ 39

## **НАУКИ О ЗЕМЛЕ**

**А.А. Трясунова**

ОЦЕНКА РЕКРЕАЦИОННОГО ПОТЕНЦИАЛА ВОДНЫХ ОБЪЕКТОВ ЮЖНЫХ РАЙОНОВ ВОСТОЧНО-КАЗАХСТАНСКОЙ ОБЛАСТИ 42

